

# 目錄 CONTENTS

2017 年 4 月號 | 母親及兒童健康月

## 一、國際扶輪消息

### RI NEWS & INFORMATION

- 5 社長文告  
*President's Message*
- 6 年會—球場之旅  
*Convention - Field Trips*
- 8 內情報導  
*Insider*
- 10 扶輪基金會主委文告  
*Message from The Foundation Chair*
- 12 世界綜合報導  
*World Roundup*
- 14 扶輪基金會的提供資金模式  
*Our Foundation's Funding Model*
- 20 一臂之隔  
*At Arm's Length*
- 22 給予老師輔導與訓練  
*Teaching the Teachers*
- 26 青少年改變世界  
*Youth Change the World*
- 30 為何援助他國  
*The Case for Helping Others*
- 36 探索扶輪  
*Discover Rotary*
- 39 說說你的故事  
*Do Tell*
- 42 長話短說  
*Long Story Short*
- 45 遠距科技提升奈及利亞醫療品質  
*Remote Technology Brings Improved Medicine to Nigeria*  
2017 年國際講習會演講詞  
*Speeches of 2017 Rotary International Assembly*
- 47 機會從立法而來  
國際扶輪社長澤恩  
*Opportunities from Our Legislature*  
by RI President John F. Germ
- 49 改變的價值  
扶輪基金會保管委員拉辛 Barry Rassin  
*Value of Change*  
by Rotary Foundation Trustee Barry Rassin
- 51 協助改變的策略夥伴  
國際扶輪秘書長姜修果 John Hewko  
*Your Partners for Change and Strategy*  
by RI General Secretary John Hewko
- 54 回顧與前瞻——陳裕財 PRIP Bhichai Rattakul 2016 年於泰國曼谷 6B/7A/10B 地帶扶輪研習會演說／鍾鶴松  
*PRIP Bhichai Rattakul's Speech at 2016 Bangkok Institute of Zones 6B/7A/10B*

## 二、地區消息及報導

### DISTRICT NEWS & REPORTS

- 57 台灣扶輪出版暨網路資訊協會理事長暨本刊發行人的話／3480 地區前總監康義勝  
*Message from TRPIA Chair and the Magazine's Publisher, PDG Kambo Yi-Shen Kang, District 3480*

- 59 D3460「扶輪之子」認養計畫三年有成  
／陳益世  
*District 3460's 3-Year "Rotary Adopted Children  
" Project Successfully Helps Those from  
Disadvantaged Families*
- 61 國際扶輪 3461 地區 2017-18 年度社訓練師  
研習會 (CTTS) 紀實／陳順良  
*2017-18 Club Trainers Training Seminar of  
District 3461*
- 64 2017 台灣燈會在雲林／陳和松  
*2017 Taiwan Lantern Festival in Yunlin*
- 68 3490 地區扶輪感恩慈善音樂會紀實  
／黃永昌  
*District 3490 Conducts a Rotary Charity Concert  
of Gratitude*
- 71 「不山不市」的學校 更需要扶輪的關愛  
／施富川  
*Remoted Schools Neither Located in Mountain  
Nor in City Areas Need More Attention and Helps  
from Rotary*
- 73 國際扶輪台灣七個地區及國際扶輪  
台灣總會 2016-17 年度服務計畫成果聯合  
發表會  
*Joint Presentation of 2016-17 Service Projects  
Conducted by 7 Rotary Districts and RITRCA in  
Year 2016-17*
- 76 中華扶輪教育基金會創立 41 週年  
暨 2016-17 年度獎學金頒獎典禮  
*Scholarship Presentation of Chung Hwa Rotary  
Educational Foundation*

- 78 國際扶輪台灣總會報導  
*Report of RITRCA*

### 三、扶輪作品

#### SPECIAL ARTICLES

- 81 有一天我也會老／林遠宏  
*I Will Become Old Someday Too*
- 83 故前總監李超然 Chao  
在年終報告中說他「乏善可陳」真太謙虛  
過分了／尹彤  
*Profile of Past District Governor "Chao" Chao-  
Jan Li*
- 84 澤被偏鄉 35 載歲月——助產士張詹阿甘的  
故事／李博信  
*Midwife Zhan A-Gan Had Served Mothers &  
Children in Remoted Communities for 35 Years*
- 86 走不一樣的路·做不容易的事：素描  
PDG David 胡俊弘／杜孟玲  
*PDG David Hu Gets Things Done in Different  
and Challenging Way*

### 四、專欄

#### COLUMN

- 90 各社活動輯要  
*Clubs in Action*
- 113 主編的話  
*From The Editor's Desk*